

Innehåll

Mot en hållbar lexikografi – En balansgång mellan återanvändning och förnyelse <i>Godelieve Laureys</i>	13
Biskopar, ordböcker och verkligheten – Vad är lexikografihistoria bra för? <i>Bo Ralph</i>	30
What has the OED become? <i>John Simpson</i>	55
Strategier for funktionsbaseret betydningsordning <i>Birger Andersen</i>	77
Flødeboller, mælkebøtter og smørkringler Om leksikalsk-semantiske problemstillinger i arbejdet med Ømålsordbogen <i>Lena Wienecke Andersen</i>	92
Koordinering i behandlingen af faste ordforbindelser <i>Torben Arboe</i>	103
Norsk Ordbok på nett: Utfordringar og løysingar <i>Sturla Berg-Olsen & Åse Wetås</i>	115
Breaking away from tradition: Linking a database of inflection to an electronic dictionary <i>Kristín Bjarnadóttir</i>	128

Nye kilder til dansk ordbogshistorie <i>Simon Skovgaard Boeck</i>	138
Nordisk barneordbok på nett <i>Torbjörg Breivik</i>	150
Hur blir en traditionell, tryckt ordbok en webbordbok? <i>Ilse Cantell & Caroline Sandström</i>	157
Maintaining consistency of monolingual verb entries with interannotator agreement <i>Silvie Cinková, Lenka Smejkalová, Anna Vernerová, Jonáš Thál & Martin Holub</i>	169
Ellips – ett beskrivningsproblem i en historisk ordbok <i>Birgit Eaker</i>	181
Fra alfabet til begrep: Bokmålsordboka og NorNet <i>Ruth Vatvedt Fjeld, Rune Lain Knudsen & Julie M. Torjusen</i>	190
Ømålsordbogens beskrivelse af verbalbøjning <i>Asgerd Gudiksen</i>	202
Ivar Aasen og svensk leksikografi <i>Kjetil Gundersen & Dagfinn Worren</i>	212
Ordbog over Dansk Talesprog (ODT) – værksteds- præsentation af en ordbogsportal <i>Carsten Hansen & Martin H. Hansen</i>	224
Islandsk-tsjekkisk / Tsjekkisk-islandsk ordbok (IT/II) En biskopal, bidireksjonal ordbok i stort lommeformat <i>Helgi Haraldsson</i>	236
Ensam fras søker kontekst: Översättarens hantering av språkprov i en tvåspråkig ordbok <i>Ylva Hellerud</i>	243

Massive ordbokspalter i transparent presentasjon – NAOB på nett: samspillet mellom datastruktur, innhold og brukergrensesnitt <i>Petter Henriksen</i>	251
Russin i kakan i Jesper Swedbergs Svensk Ordbok <i>Lars Holm</i>	263
Norsk dialektatlas i digital utgåve og språkdata på kart <i>Jon Holmen & Oddrun Grønvik</i>	273
SAOLHist – alla upplagor av SAOL i en och samma databas <i>Louise Holmer</i>	287
Data og repræsentativitet i ordbogsarbejdet <i>Henrik Hovmark</i>	296
De første trykte islandske ordbøger <i>Gunnlaugur Ingólfsson</i>	309
Etymologien til ordet ”jordmor” <i>Ernst Håkon Jahr</i>	318
Parallellkorpuser som resurs i lexikografiskt arbete <i>Håkan Jansson</i>	328
Bruklighetsoppgifter i ordböcker: ett retoriskt perspektiv <i>Lars-Erik Johansson</i>	340
ISLEX – en flersproget nordisk ordbog <i>Halldóra Jónsdóttir & Þórdís Úlfarsdóttir</i>	353
Adverb og adverbialer: En forsømt ordklasse i ordbøkene <i>Jón Hilmar Jónsson</i>	367
Ordbogsmanuskripter og et historisk ordbogsarbejde <i>Guðrún Kvaran</i>	377

Varför inte dub(b)lettformer? Om SAOB som normativ ordbok <i>Lennart Larsson</i>	385
Atypiske lemmaer i Det Norske Akademis Store Ordbok Noen betraktninger om deres plass og funksjon i en moderne diakron og deskriptiv ordbok <i>Hanne Lauvstad</i>	396
Ejendomsordbogen fransk/dansk: ny integreret e-ordbog <i>Patrick Leroyer & Liselotte Kruse</i>	405
Netordbøger – hvordan finder brugerne frem til dem, og hvad gør de, når de har fundet dem? <i>Henrik Lorentzen & Liisa Theilgaard</i>	418
Hapax i Olof Verelius ordbok från 1681 <i>Anton Lundqvist</i>	431
Lexikografisk beskrivning av ortnamn <i>Jonas Löfström</i>	443
Från Svenska ord (Lexin) 3 till Svenska ord 4 <i>Sven-Göran Malmgren</i>	454
Farväl till en stor grupp adverb En breddad prepositionskategori i ordboksartiklar? <i>Nina Martola</i>	466
Språkteoriers avtryck i SAOB <i>Pär Nilsson</i>	479
Nettordbøker og Norsk Ordbok – hvordan etablere en vitenskapelig nettordbok <i>Christian-Emil Ore</i>	488
Dansk leksikografi med polsk: past, present and future <i>Marcin Overgaard Ptaszynski</i>	500

Ein-, to- eller fleirspråkleg ordbok? <i>Margunn Rauset, Anna Helga Hannesdóttir & Aldís Sigurðardóttir</i>	512
A corpus based method for a diachronic study of the central vocabulary of New Norwegian <i>Daniel Ridings & Oddrun Grønvik</i>	524
Ord i kombination En undersökning av några adjektiv som uttrycker 'hög grad' <i>Bodil Rosqvist</i>	534
Wienerbröd och andra finesser. Den nya svensk-litauiska ordboken <i>Erika Sausverde</i>	546
Orientering om arbeidet med Norsk-russisk juridisk ordbok <i>Aud Anna Senje</i>	555
Et informationsvidenskabeligt serviceeftersyn af Medicin.dk <i>Henrik Køhler Simonsen</i>	563
A och O om akademiska ord Om framtagning av en svensk akademisk ordlista <i>Emma Sköldberg & Sofie Johansson Kokkinakis</i>	575
Svordomar i ett lexikografiskt perspektiv <i>Ulla Stroh-Wollin</i>	586
Folklig dialektlexikografi 1991–2011 <i>Eva Thelin</i>	596
Udtale i netordbøger – hvad, hvordan, hvor meget? <i>Lars Trap-Jensen</i>	610
Ordfrekvens och ordboksutrymme <i>Bo-A. Wendt</i>	621